



**Факультативный протокол
к Конвенции против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/OP/SWE/1/Add.1
30 January 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ПОДКОМИТЕТ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ ПЫТОК

**ОТВЕТЫ ШВЕЦИИ НА РЕКОМЕНДАЦИИ И ВОПРОСЫ ПОДКОМИТЕТА
ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ ПЫТОК, СОДЕРЖАЩИЕСЯ В ЕГО ДОКЛАДЕ
О ПЕРВОМ ПЕРИОДИЧЕСКОМ ВИЗИТЕ В ШВЕЦИЮ * ****

* В соответствии с решением Подкомитета по предупреждению пыток, принятым на его пятой сессии в отношении оформления его докладов о поездках, настоящий документ до его передачи в службы письменного перевода Организации Объединенных Наций официально не редактировался.

** Просьба государства-участника об опубликовании от 22 июня 2009 года в соответствии с пунктом 2 статьи 16 Факультативного протокола.

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. РЕКОМЕНДАЦИИ, ВКЛЮЧЕННЫЕ В РАЗДЕЛ А - НАЦИОНАЛЬНЫЕ ПРЕВЕНТИВНЫЕ МЕХАНИЗМЫ (НПМ).....	2 - 3	3
II. РЕКОМЕНДАЦИИ, ВКЛЮЧЕННЫЕ В РАЗДЕЛ В - ПОЛИЦИЯ.....	4 - 15	3
III. РЕКОМЕНДАЦИИ, ВКЛЮЧЕННЫЕ В РАЗДЕЛ С - СЛЕДСТВЕННЫЕ ТЮРЬМЫ.....	16 - 26	6
IV. ВЫВОДЫ, РЕКОМЕНДАЦИИ И ЗАПРОШЕННАЯ ИНФОРМАЦИЯ (ПУНКТЫ 121-124)	27 - 38	9

Приложение

Информация для лиц, задержанных по подозрению в совершении преступления.....	12
---	----

1. Подкомитет по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (ППП) просил правительство Швеции представить ответ по поводу рекомендаций, включенных в его доклад (CAT/OP/5/SWE/R.1), который был подготовлен по результатам посещения Подкомитетом Швеции 10-14 марта 2008 года. Правительство Швеции радо представить свой ответ в нижеследующем докладе. Разделы А, В и С ниже относятся к соответствующим разделам части VI "Резюме, рекомендации и просьбы о представлении информации" доклада ППП. Просьба связаться с нами в случае необходимости представления уточнений или дополнительной информации.

I. РЕКОМЕНДАЦИИ, ВКЛЮЧЕННЫЕ В РАЗДЕЛ А - НАЦИОНАЛЬНЫЕ ПРЕВЕНТИВНЫЕ МЕХАНИЗМЫ (НПМ)

2. В докладе было указано, что нужно будет еще раз тщательно изучить вопрос о том, достаточно ли назначения парламентского омбудсмена и канцлера юстиции в качестве НПМ и соответствует ли оно положениям ФПКПП.

3. В законопроекте (2004/05:107), который был представлен в риксдаг правительством Швеции и в котором риксдагу было предложено ратифицировать Факультативный протокол к Конвенции против пыток, в частности содержалось предложение назначить парламентского омбудсмена и канцлера юстиции в качестве национальных превентивных механизмов (НПМ) согласно Протоколу. Риксдаг одобрил предложенный законопроект. В соответствии с этим парламентский омбудсмен и канцлер юстиции были назначены в качестве НПМ. Таким образом, их назначение в качестве НПМ было одобрено риксдагом. Предполагается, что указанные два НПМ будут продолжать выполнять свои функции в соответствии с этим решением риксдага. Правительство по-прежнему придерживается точки зрения, согласно которой роль и задачи этих двух институтов вполне вписываются в рамки функций НПМ, как они изложены в Факультативном протоколе. Бюджетные вопросы будут решаться в рамках будущих циклов планирования годового бюджета риксдагом и правительством.

II. РЕКОМЕНДАЦИИ, ВКЛЮЧЕННЫЕ В РАЗДЕЛ В - ПОЛИЦИЯ

4. Завершена подготовка памятки с перечнем прав лиц, лишенных свободы полицией, которая была передана полицейским властям в декабре 2008 года и переведена на 40 языков. Совет национальной полиции в настоящее время организует перевод этой памятки на персидский и курдский языки. Указанная памятка на английском языке прилагается к настоящему докладу для справки (приложение).

5. Кроме того, Швеция хотела бы рассказать, какими нормами регулируется право на государственного защитника. Основная норма закреплена в статье 1 раздела 21 Судебно-процессуального кодекса (rättegångsbalken); согласно этой норме подозреваемый вправе заниматься ведением собственного дела. В процессе подготовки и осуществления защиты подозреваемому может помогать защитник (статья 3 раздела 21 Уголовно-процессуального кодекса). Это право является безоговорочным и реализуется независимо от характера вменяемого правонарушения.

6. В статье 18 главы 23 Судебно-процессуального кодекса предусмотрено, что, когда по ходу предварительного расследования появляются разумные основания подозревать то или иное лицо в совершении расследуемого правонарушения, такое лицо при допросе уведомляется о наличии данного подозрения. Согласно статье 9 главы 24 Уголовно-процессуального кодекса при задержании или аресте лицо, которое задерживается или арестовывается, информируется о том, в совершении какого правонарушения оно подозревается, и об основаниях для лишения свободы. Кроме того, из статьи 12 Указа о предварительных расследованиях (förundersökningskungörelsen 1947:948) вытекает, что при наличии разумных оснований подозревать то или иное лицо в совершении какого-либо правонарушения такое лицо уведомляется о праве на помощь защитника в ходе предварительного следствия и об условиях назначения государственного защитника.

7. При назначении подозреваемому государственного защитника в соответствии со статьей 3 а) главы 21 руководитель расследования обязан проинформировать об этом суд (статья 5 главы 23 Судебно-процессуального кодекса). Швеция хотела бы обратить внимание на тот факт, что в докладе ППП не упомянуто одно из наиболее часто встречающихся оснований для назначения государственного защитника - т.е. тот случай, когда защитник необходим подозреваемому в связи с расследованием правонарушения. Таким образом, требования, предусмотренные в статье 3 а) главы 21 Судебно-процессуального кодекса, являются менее жесткими, чем это показано в докладе.

8. Государственный защитник назначается судом незамедлительно. Как правило, он может получать разумное вознаграждение из государственных средств за работу, сделанную до момента назначения, если это являлось одним из основных условий его/ее назначения в качестве государственного защитника, и просьба о таком назначении направляется в разумные сроки после начала работы (см. решения Верховного суда Швеции, NJA 1959, р. 12, и Апелляционного суда, RH 2004:85).

9. Как указывалось в докладе ППП, возникновение права на помощь защитника совпадает по времени с официальным уведомлением о наличии подозрения согласно статье 18 главы 23 Судебно-процессуального кодекса (см. решение Верховного суда Швеции, NJA 2001, стр. 344). Поскольку наличие *обоснованного подозрения* является одним из предварительных условий задержания или ареста, задержанное или арестованное лицо в соответствии со статьей 12 Указа о предварительных расследованиях должно быть проинформировано об имеющемся у него праве на помощь защитника в ходе предварительного расследования и об условиях, при которых может быть назначен государственный защитник (см. Fitger, Rättegångsbalken, p. 24: 38b).

10. В одном из докладов (Justitieombudsmännens ämbetsberättelse 1964, p. 106 ff.), парламентский омбудсмен (Justitieombudsmannen) указал, что уведомление о наличии подозрения выполняет важную юридическую функцию. Оно обеспечивает подозреваемому ряд правовых гарантий. Неуведомление лица, которое по объективным признакам должно быть сочтено находящимся под подозрением на разумных основаниях, должно рассматриваться как неподобающее действие (см. заключение Underrättsförfarandet enligt nya rättegångsbalken, опубликованное Советом по процедурным вопросам [Processnämnden], 1947 год, стр. 255, и Ekelöf, Rättegång V, шестое издание, стр. 109).

11. Упомянутую в докладе практику - задержка с уведомлением согласно статье 18 главы 23 Судебно-процессуального кодекса до завершения допроса 24(8) - в целом следует рассматривать как неподобающую. В этих случаях правильно было бы произвести уведомление на более раннем этапе. С этого момента у подозреваемого возникает право обратиться с просьбой о назначении государственного защитника. Для назначения государственного защитника не обязательно, чтобы подозреваемый был помещен под арест, поскольку требования, изложенные в статье 3а главы 21, носят менее жесткий характер по сравнению с описанными в докладе ППП.

12. Швеция полагает, что существующая система предусматривает достаточные гарантии для обеспечения того, чтобы соответствующее лицо получало информацию об условиях назначения государственного защитника, как только в отношении такого лица возникает обоснованное подозрение. Начиная с этого момента подозреваемый может просить назначить государственного защитника. Вполне естественно, что у подозреваемого лица в данный момент могут иметься опасения относительно возможного ущемления его/ее интересов. Следует, однако, подчеркнуть, что даже до этого - в результате поправок, вступивших в силу 1 апреля 2008 года - любой человек имеет право на присутствие защитника при допросе сотрудниками полиции (статья 10 главы 23 Судебно-процессуального кодекса). В свете изложенного Швеция считает, что существующая система обеспечивает, чтобы подозреваемые имели право на помощь государственного защитника, как только в этом возникает разумная необходимость.

Доступ к услугам по устному переводу

13. ППП упоминает недавний доклад Национального совета по предупреждению преступности (Brottsförebyggande rådet), в котором отсутствие надлежащего устного перевода приводится в качестве одной из главных причин того, почему лица иностранного происхождения не пользуются равными процессуальными правами. Действительно, право на бесплатную помощь устного переводчика имеет важное значение для того, чтобы такие лица пользовались равными процессуальными правами, и данный вопрос регулярно рассматривается в Министерстве юстиции и в соответствующих государственных ведомствах.

14. Однако следует отметить, что доклад Национального совета по предупреждению преступности нельзя использовать в качестве конкретного основания для оценки количественных и качественных аспектов доступа к услугам по устному переводу во время допросов в полиции и судебных разбирательств. По нашему мнению, указанный доклад может использоваться как источник примеров дискриминации, с которой лица иностранного происхождения сталкиваются во время правовой процедуры, например в связи с ситуациями, когда устный перевод необходим. Таким образом, данный доклад не следует использовать в качестве основания для выводов о количественных или качественных недостатках при обеспечении услуг по устному переводу в шведской правовой системе.

15. Рекомендации 4-11 приняты во внимание правительством и доведены до сведения национального полицейского ведомства; они будут дополнительно обсуждаться в рамках регулярного диалога с полицией.

III. РЕКОМЕНДАЦИИ, ВКЛЮЧЕННЫЕ В РАЗДЕЛ С - СЛЕДСТВЕННЫЕ ТЮРЬМЫ

16. В целях информирования о юридических правах и обязательствах в связи с заключением Пенитенциарная и пробационная служба готовит соответствующий документ, который будет переведен на ряд иностранных языков. Этот документ будет вручаться всем заключенным по прибытии в следственную тюрьму.

17. Совместно со шведскими судебными органами Пенитенциарная и пробационная служба создает новую цифровую базу данных, чтобы у властей было больше возможностей получать соответствующую информацию в любой момент в ходе правовой процедуры, т.е. начиная с момента сообщения о преступлении.

18. Заключенные тюрем и следственных тюрем имеют те же права на охрану здоровья и медицинский уход, что и любые другие граждане страны. Поскольку привезти врача в исправительное учреждение или тюрьму безопаснее, чем разрешать поездки заключенных в ближайшие медицинские центры/больницы, Шведская пенитенциарная и пробационная служба пошла по пути использования собственного персонала медсестер и лечащих врачей. Речь главным образом идет о терапевтах, однако, поскольку значительная часть заключенных страдают различного рода психическими расстройствами или маниями, требуется также некоторое число психиатров.

19. По прибытии в следственную тюрьму все заключенные проходят осмотр. В бланке осмотра содержатся, в частности, вопросы о состоянии здоровья и, в том числе, о принимаемых в данный момент лекарствах, болезнях и т.д. Данная процедура используется для того, чтобы персонал мог выявлять серьезные заболевания, риск самоубийства и т.д., и как можно скорее обеспечивать заключенному необходимый медицинский уход.

20. В 2008 году Шведская пенитенциарная и пробационная служба широко и активно принимала меры по улучшению работы по профилактике самоубийств и по борьбе с острыми заболеваниями среди заключенных. На мероприятия по профилактике самоубийств выделено несколько миллионов шведских крон. Например, свыше 3 800 сотрудников прошли подготовку в рамках специальной однодневной программы по вопросам самоубийства и острых физических заболеваний.

21. В дополнение к этой программе Пенитенциарная и пробационная служба приняла решение разработать проект, в рамках которого пять штатных сотрудников будут координировать усилия по профилактике самоубийств в основных следственных тюрьмах.

22. Пенитенциарная и пробационная служба ввела в 2006 году новую программу подготовки, которая является обязательной для всего персонала тюрем и следственных тюрем. В связи с критическими замечаниями, высказанными парламентским омбудсменом Швеции на основании жалоб отдельных лиц или по собственной инициативе, принято решение, согласно которому Пенитенциарная и пробационная служба должна регулярно проводить обзор своих методов и практики. В 2006 году обучение в рамках новой программы подготовки прошли в общей сложности 3 026 сотрудников.

Ограничения

23. Что касается замечаний Комитета в отношении ограничений, важно отметить, что с международной точки зрения число лиц, помещаемых под стражу до суда, в Швеции относительно невелико. Часть лиц, которые помещаются под стражу с наложением ограничений, вообще не содержались бы под стражей, если бы не было оснований для таких ограничений. Кроме того, в Швеции предусмотрены довольно короткие периоды содержания под стражей.

24. Тем не менее прокурор обязан по возможности сужать действие ограничений в отношении контактов с внешним миром, которым подвергается лицо, заключенное под стражу. Ограничения должны применяться только в том случае и до тех пор, пока они необходимы.

25. В пункте 103 доклада ППП говорится о невозможности обжалования решения прокурора в отношении установления ограничений. Следует однако отметить, что согласно шведскому законодательству решение прокурора в отношении отдельных мер ограничения может быть рассмотрено окружным судом по просьбе задержанного лица. Последнее имеет возможность подать такое ходатайство уже во время первого слушания в суде по вопросу о содержании под стражей. Данное ходатайство может подаваться и позднее.

26. Как указано в пункте 113 доклада ППП, в Швеции не существует официальных статистических данных о сроках предварительного заключения отдельных лиц. Приведенная в том же пункте информация о средних сроках содержания под стражей, как представляется, базируется на мнении лишь одного лица и, таким образом, не может служить основой для дальнейшего анализа. Материалы исследования о сроках предварительного заключения изложены в подготовленном в 1997 году докладе Национального судебного управления (*Anhållande och häktning - en utvärdering av 1996 års ändring av fristerna vid anhållande och häktning, DV rapport 1997:6*). В основу данного доклада легли имеющиеся статистические данные и исследование, проведенное Национальным судебным управлением по материалам судебных разбирательств. Кроме того, проводились обследования с охватом работников прокуратуры, судов и адвокатуры. Согласно этому докладу, средний срок предварительного заключения (с момента задержания до вынесения приговора в суде первой инстанции) составил 24 дня. В 80% случаев сроки предварительного заключения составляли до шести месяцев. По мнению прокуратуры, нет оснований полагать, что с момента подготовки указанного исследования положение дел существенно изменилось. При этом также можно отметить, что к лицам, находящимся в заключении после вынесения приговора в первой инстанции, меры ограничения применяются крайне редко.

IV. ВЫВОДЫ, РЕКОМЕНДАЦИИ И ЗАПРОШЕННАЯ ИНФОРМАЦИЯ (пункты 121-124)

27. В отношении некоторых рекомендаций можно отметить, что соответствующее законодательство уже существует. В качестве примера можно указать на рекомендацию о том, что в ходе каждого проводимого раз в две недели рассмотрения целесообразности продолжения предварительного заключения суду следует оценивать необходимость продолжения применения мер ограничения в качестве отдельного вопроса (разрешение на применение мер ограничения теряет силу, если суд не дает согласия на его продление в связи с постановлением о продлении срока предварительного заключения). Другим примером является принцип пропорциональности (который согласно шведскому законодательству распространяется на применение мер принуждения); меры ограничения применяются только в том случае, когда основания для их применения перевешивают соображения связанных с этим мер вмешательства или других действий во вред подозреваемому или другие интересы противной стороны. В соответствии с еще одним основополагающим принципом как ограничения, так и другие меры принуждения должны отменяться незамедлительно с того момента, когда перестают существовать основания для них. Кроме того, прокуратура обязана документально фиксировать основания для принятия решений о применении ограничений с представлением этой информации задержанному лицу, если это не идет во вред расследованию. Решение суда о предоставлении прокуратуре общего разрешения принимать решение в отношении ограничений должно во всех случаях содержать информацию о порядке обжалования такого решения.

28. Другие рекомендации подразумевают изменение действующего законодательства (например, о том что во всех случаях суд должен принимать решение о конкретных мерах ограничения с возможностью обжалования такого решения). Такие изменения содержатся в предложении, упомянутом в пунктах 106 и 107 доклада ППП. Данное предложение пока рассматривается Министерством юстиции. Согласно имеющейся информации, правительство намеревается представить соответствующий законопроект в риксдаг летом 2009 года.

29. Некоторые рекомендации касаются применения правил. Обязанность принимать решение в отношении конкретных мер ограничения после получения от суда общего разрешения возложена на прокуроров. Как и судья, прокурор обязан соблюдать правила и инструкции, существующие в этой области, и в конечном счете несет за это уголовную ответственность. Независимость прокурора ограничивается тем, что вышестоящий прокурор (генеральный прокурор, руководитель государственной прокуратуры или его заместитель) вправе пересмотреть его решение. Генеральный прокурор в целом отвечает за надзор за соответствием правоприменительных действий прокуратуры основополагающим требованиям законности и последовательности.

30. Что касается статистической информации, то правительство поручило органам прокуратуры представить информацию о числе лиц, задержанных в 2008 году, и о случаях, когда применялись ограничения. Прокуратуре было также предложено охарактеризовать и проанализировать основные различия по регионам страны. Доклад будет представлен к концу февраля 2009 года. Ввиду этого на данный момент запрошенной информации нет. Правительство внимательно следит за положением дел в этой области.

31. Обращение с заключенными регулируется положениями Закона об обращении с арестованными или содержащимися под стражей лицами. Во избежание изоляции и других негативных последствий длительного содержания в следственной тюрьме в указанном законе предусмотрены положения по таким вопросам, как социальная поддержка, возможность общения с другими лицами, находящимися в предварительном заключении, и возможности физической деятельности. В Законе оговаривается, что по возможности во время предварительного заключения заключенным должны обеспечиваться какие-то возможности для работы или занятия.

32. На стадии предварительного заключения заключенным обычно разрешается общаться с другими заключенными в дневное время и иметь доступ к телевидению, газетам и другим развлечениям в своем помещении. В отдельных случаях эти виды деятельности могут ограничиваться по решению суда, равно как и возможность поддержания контактов с внешним миром с помощью писем, телефонных звонков и посещений. Пенитенциарная и пробационная служба в настоящее время проводит пересмотр действующих процедур, с тем чтобы иметь возможность разрешать заключенным общаться друг с другом в дневное время.

33. Даже в тех случаях, когда контакты заключенного с другими заключенными ограничены по решению суда, администрация следственной тюрьмы может на индивидуальной основе обеспечивать возможности для работы, образования и физических занятий.

34. Благодаря вниманию, уделяемому правительством мерам по борьбе с алкоголизмом и токсикоманией, Пенитенциарная и пробационная служба почти во всех следственных тюрьмах создала группы по работе с токсикоманами. Эти группы используют периоды предварительного заключения, для того чтобы попытаться побудить заключенных бороться со своими пагубными привычками и помочь им попасть в пенитенциарное учреждение, где акцент делается на лечении, или воспользоваться возможностями той или иной субподрядной программы лечения, помогающего избавиться от пагубной привычки.

35. В целях расширения возможностей для поддержания заключенными тесных контактов с семьями во время отбывания тюремного заключения Пенитенциарная и пробационная служба предпринимает шаги по ряду направлений¹; эти меры принимаются в тесном сотрудничестве с омбудсменом по вопросам детей и при его поддержке.

36. В настоящее время идет расширение Шведского пенитенциарного и пробационного управления и создаются новые тюрьмы и следственные тюрьмы. С 2005 года построено несколько новых тюрем и следственных тюрем, чтобы Пенитенциарной и пробационной службе было легче справляться с увеличением контингента тюрем и следственных тюрем.

37. За период 2004-2007 годов в системе Пенитенциарной и пробационной службы было создано 1 583 новых мест для содержания под стражей. В связи с закрытием других структур за тот же период чистый прирост мест для содержания заключенных составил 723 места в тюрьмах и 266 мест в следственных тюрьмах. Итого в центральном, восточном и западном регионах создано три тюремных учреждения, предназначенных для содержания 633 заключенных. На 2008-2011 год запланировано создание структур для содержания еще примерно 1 000 человек. Так, например, планом предусмотрено создание дополнительных следственных тюрем в Стокгольме, Гетеборге и Мальме. В этот период параллельно со строительными работами предусмотрен значительный объем ремонтных и эксплуатационных работ.

38. С 2004 года правительство выделяет значительные ресурсы на увеличение числа мест для содержания заключенных и дальнейшее расширение возможностей Пенитенциарной и пробационной службы в области безопасности, лечения заключенных и профессиональной подготовки. В настоящее время Пенитенциарная и пробационная служба проводит проверку, в ходе которой выясняется, постоянно ли в течение суток поддерживается необходимое число персонала необходимой классификации. В ряде случаев выявлена необходимость выделения дополнительных ресурсов, например в Кронoberгской следственной тюрьме.

¹ В их числе можно назвать назначение "детского представителя" в тюрьмах и следственных тюрьмах, обеспечение специальных жилых помещений, пригодных для проживания с детьми, создание в каждом специальном учреждении комнаты для посещения с детьми и обеспечение возможностей для бесплатных телефонных звонков.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Information for those suspected of a crime and subsequently detained

Public Prosecutor's Office

National Police Board

You have the right to

- know what it is you are suspected of and why you are being detained
- receive the aid of a defence attorney who under certain conditions can be paid by the state
- receive the assistance of an interpreter during interrogations, as needed
- receive food and rest as needed
- receive health and medical care as needed or by your own request be examined by a doctor, unless it is apparent that a medical examination is unnecessary
- receive assistance in notifying any of your close relatives or someone else particularly close to you about where you are as soon as this can be done without compromising the investigation.

If you are not a Swedish citizen, you have the right to demand that your own country's consulate or equivalent institution be notified of your detainment and that messages from you be forwarded there.

What is going to happen?

- An interrogation will be held with you as soon as possible.
- If you are not taken into custody, you are normally obligated to remain for interrogation for a maximum of six hours. In exceptional cases, you may be obligated to remain for a further six hours.
- As soon as possible after the interrogation, you will be released unless the prosecutor decides that you should be taken into custody.
- If the prosecutor takes you into custody then the prosecutor is obligated to verify continuously that there are grounds for your continued detention.
- If you are not released, the prosecutor must, as soon as possible and no later than at noon on the third day following the decision to take you into custody, request that a court try whether you are to remain in detention. If the prosecutor decided to take you into custody prior to you being detained, the time is then measured from when you were detained instead.
- If the prosecutor requests a court trial, you will be notified of this at once.
- The court must examine the matter of your detention as soon as possible and no later than 96 hours following you having been arrested or otherwise detained.

If you are detained due to a request from another country, other rules may apply for the court's examination of your detention.

If anything is unclear regarding this information, you can contact the police.

- - - - -